



## Equipo para Carrocero Portopower

### Manual de Usuario y Garantía

User's Manual and Warranty

#### 1. CONSIGNAS DE SEGURIDAD SAFETY INSTRUCTIONS

- 1.1 No sobrepasar nunca la fuerza nominal del cilindro.
- 1.2 El recorrido del cilindro, que está indicado en su etiqueta, no debe ser nunca sobrepasado. Se visualiza en el pistón mediante una marca pintada en rojo.
- 1.3 Mantenga la distancia máxima de seguridad entre bomba y cadena durante las operaciones de tiro.
- 1.4 Como medida de seguridad, la bomba del conjunto está provista de la válvula de sobrepresión, que ha sido tarada en fábrica a su presión máxima de trabajo y que no debe ser en ningún caso manipulada.
- 1.5 Se recomienda el uso de un manómetro para controlar con seguridad tanto el cilindro principal como el de expansión.
- 1.6 El incumplimiento de estas consignas de seguridad puede ocasionar daños al usuario, al equipo o al componente manipulado.  
*1.1 Never exceed the rated capacity of the cylinder.*  
*1.2 Never operate the cylinder beyond the maximum stroke indicated in the label and on the piston by a red mark.*  
*1.3 Keep the maximum safety distance between pump and chain during pulling operations with the chain.*  
*1.4 As a safety measure the pump is fitted with an overload safety valve. This valve is factory set and must not be tampered with.*  
*1.5 It is recommended the use of a gauge to add safety when operating the main cylinder and the spreading cylinder.*  
*1.6 If these basic rules are not followed, injury to the user, the unit or the component being manipulated may result.*

#### 2. USO Y FUNCIONAMIENTO USE AND OPERATION

- 2.1 El funcionamiento de un equipo de carrocero se realiza mediante el acoplamiento de sus diversos componentes al cilindro, que es accionado por la bomba. El cilindro de expansión es también accionado por la bomba. La conexión entre bomba y cilindro se efectúa por medio de la manguera flexible. Para ello, retire el tapón y rosque en ese alojamiento la manguera utilizando un sellante. La unión entre la manguera y el cilindro se lleva a cabo por medio de enchufes rápidos, por lo que es necesario introducir el enchufe rápido macho de la manguera en el enchufe rápido hembra del cilindro y apretar a fondo la tuerca. Asegúrese de que la conexión ha sido correcta y de que está totalmente fija.
  - 2.2 Antes de iniciar el funcionamiento del equipo es necesario purgar el circuito hidráulico para eliminar el aire del sistema de válvulas. Para ello, abra la llave de descarga y accione la palanca varias veces. A continuación, cierre la llave de descarga. El equipo está listo para su utilización.
  - 2.3 Una vez utilizado el equipo, manténgalo almacenado con los pistones del cilindro y de la bomba totalmente recogidos.
  - 2.4 **MUY IMPORTANTE:** Dado que el cilindro puede desarrollar una fuerza superior a la resistencia de los componentes de separación, a la de la abrazadera fija, tubos prolongadores etc., no deberá ser utilizado más que al 50% de su fuerza nominal. Presión máxima de servicio: 345 bar. La fuerza máxima del Cilindro de Expansión es de 1 t.
- Para mejor controlar la presión pida un adaptador de manómetro con su acoplamiento.

2480  
2481



- 2.1 The operation of a body repair kit is effected by attaching componentes to the cylinder, that is driven by the pump. The spreading cylinder is also driven by the pump. The connection between the pump and cylinder is done with the flexible hose. This is carried out by removing the plug and threading the hose into the pump. The hose is connected to the cylinder with quick couplers. Insert the male coupler into the female coupler and tighten completely the nut. The connection must always be oiltight.
- 2.2 Before operating the body repair kit it is necessary to purge air from the valve system. Open the release valve and operate the pump several times with the lever. Then close the release valve. The kit is now ready to be used.
- 2.3 After use of the kit, keep it with the pistons of cylinders and pump fully retracted.
- 2.4 **VERY IMPORTANT:** As the main cylinder develops a higher capacity than the resistance of the spreading accessories, offset head, extension tubes etc., it must only be used at 50% of its capacity. Maximum working pressure: 4.930 psi ( 345 bar). The maximum capacity of the spreading cylinder is 1 t.  
The working pressure can be controlled with a gauge. We have both gauge and adaptor available.

### 3. MANTENIMIENTO MAINTENANCE

- 3.1 Engrase periódicamente los ejes y las partes móviles del equipo.
- 3.2 Mantenga siempre todos los componentes del equipo, especialmente la bomba, cilindro y cilindro de expansión, limpios y protegidos de ambientes agresivos.
- 3.3 Verifique el nivel de aceite y repóngalo, con el pistón del cilindro totalmente recogido, retirando previamente el tapón. El volumen de aceite adecuado para cada modelo está indicado en la tabla de referencias. **IMPORTANTE:** Un exceso de aceite puede impedir el buen funcionamiento del equipo.
- 3.4 Utilice aceite de uso hidráulico tipo HL o HM, con un grado ISO de viscosidad cinemática de 30 CST A 40° C o de una viscosidad engler de 3 a 50° C.

#### **MUY IMPORTANTE: Nunca utilice líquido de frenos.**

- 3.1 Lubricate all moving parts at regular intervals.
- 3.2 Always keep the components of the kit, mainly the cylinders and pump clean and protected from aggressive conditions.
- 3.3 Check the oil level and refill if necessary with the piston of the cylinder fully retracted. The correct volume of oil for each model is indicated in the spare parts chart.
- VERY IMPORTANT:** An excess of oil will render the kit inoperative.
- 3.4 Use only hydraulic oil, type HL or HM, with an ISO grade of cinematic viscosity of 30 CST at 40° C or an engler viscosity of 3 at 50° C.
- VERY IMPORTANT: Never use brake fluid.**

### 4. REPARACIÓN REPAIR

Tanto el mantenimiento como la reparación de estos equipos deben ser llevados a cabo por personal calificado que, por su formación y experiencia, sea conocedor de los sistemas hidráulicos utilizados.  
*Both maintenance and repair must only be carried out by qualified personnel.*

Póliza de garantía. Este producto está garantizado por URREA HERRAMIENTAS PROFESIONALES, S.A. DE C.V., km 11.5 Carr. A El Castillo, 45680 El Salto, Jalisco. UHP900402Q29, Teléfono 01 33 3208-7900 contra defectos de fabricación y mano de obra con su reposición o reparación sin cargo por el período de 1 año. Para hacer efectiva esta garantía, deberá presentar el producto acompañado de su comprobante de compra en el lugar de adquisición del producto o en el domicilio de nuestra planta mismo que se menciona en el primer párrafo de esta garantía. En caso de que el producto requiera de partes o refacciones acuda a nuestros distribuidores autorizados. Los gastos que se deriven para el cumplimiento de esta garantía serán cubiertos por Urrea Herramientas Profesionales, S.A. de C.V.  
Esta garantía no será efectiva en los siguientes casos:  
a).- Cuando la herramienta se haya utilizado en condiciones distintas a las normales.  
b).- Cuando el producto hubiera sido alterado de su composición original o reparado por personas no autorizadas por el fabricante o importador respectivo.

This product has a 1 year warranty by Urrea Herramientas Profesionales S.A. de C.V. against any manufacturing defect, with its repair or replacement during its life expectancy. The warranty is not applicable if the product does not show the URREA brand, if the product is worn out by its daily use, shows signs of abuse, damage, its original composition has been altered, or specifies a different warranty. In order to make the warranty effective, the product must be taken to the company or to the place of purchase along with its receipt.

IMPORTADO POR / IMPORTED BY: URREA HERRAMIENTAS PROFESIONALES S.A. DE C.V. km 11,5 Carretera a El Castillo, C.P. 45680 El Salto, Jalisco, México R.F.C. UHP900402Q29 Tel. 01 (33) 3208-7900 Made in Spain / Hecho en España 04-C16

SELLO DEL DISTRIBUIDOR

FECHA: / /

Tel y Fax con 30 líneas:  
En Guadalajara: 3208 7900  
En el resto de la república SIN COSTO:  
**01800 88URREA**  
(01800 8887732)  
atencionclientes@urrea.net  
www.urrea.com

 **GRUPO URREA**  
SOLUCIÓN TOTAL EN HERRAMIENTAS Y CERRAJERÍA